

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Klima-Set
KS...C2. KS 600 A2

Степен на защита / Grad de protecție /
Védettség fokozat / Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма / conf. norme /
szerint / προδιαγραφών
IEC 529 (EN 60529)
с опция / Optional /
opcióként / Προαιρετικά **IP 65**

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης

При монтиране в междинно положение релето за налягане се включва при налягане, отклоняващо се от предва-
рително зададената стойност най-много $\pm 0,2 \text{ mbar}$ (KS 600 A2 $\pm 0,5 \text{ mbar}$).
La montarea într-o poziție intermediară presostatul se cuplează la o presiune care deviază de la valoarea prescrisă cu
maximal $\pm 0,2 \text{ mbar}$ (KS 600 A2 $\pm 0,5 \text{ mbar}$).
Egy közbenső beépítési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer a beállított névleges értéktől legfeljebb
 $\pm 0,2 \text{ mbar}$ -ral (KS 600 A2 esetén $\pm 0,5 \text{ mbar}$ -ral) eltérő nyomásnál kapcsol.
Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ενδιάμεση θέση, ο πιεσостάτης ενεργοποιείται σε μία πίεση που αποκλίνει κατά μέγ.
 $\pm 0,2 \text{ mbar}$ (KS 600 A2 $\pm 0,5 \text{ mbar}$) από τη ρυθμισμένη ονομαστική τιμή.

Обхват на доставката с климатични принадлежности

1. Диференциално реле за налягане LGW ... C2 или Диференциално реле за налягане LGW 600 A2
2. Опорен винкел
3. Съединителен маркуч Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 ч закрепващи болтове
5. Кондуктор за пробиване за опорния винкел и тръбните връзки
6. 2 x тръбни връзки
7. 2 x удължителни тръби
8. Ръководство за обслужване и монтаж
www.dungs.com



1.

LGW...C2

Conținutul setului pentru aer condiționat

1. presostat diferențial LGW...C2 sau presostat diferențial LGW 600 A2
2. Colțar de susținere
3. Furtun de racordare Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 x șuruburi de fixare
5. Șabloane de găurire pentru colțarul de susținere și racordurile furtunului
6. 2 x racorduri pentru furtunului
7. 2 x conducte de prelungire
8. Instrucțiuni de funcționare și montare
www.dungs.com

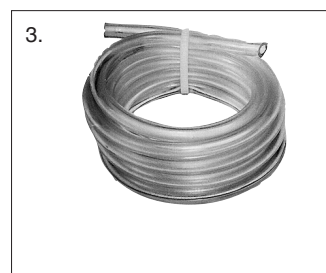


1.

LGW 600 A2

Klímakészlet szállítási terjedelme

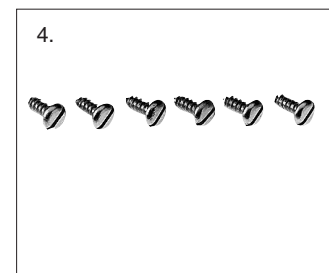
1. LGW ... C2 nyomáskülönbbség ellenőrző műszer vagy LGW 600 A2 nyomáskülönbbség ellenőrző műszer
2. Tartószögvas
3. Ø 4 x 1,5 x 2000 csatlakozótömlő
4. 6 x rögzítőcsavar
5. Fúrósablonok a tartószögvasához és a tömlőcsatlakozásokhoz
6. 2 x tömlőcsatlakozás
7. 2 x toldalékcső
8. Szerelési és üzemeltetési utasítás
www.dungs.com



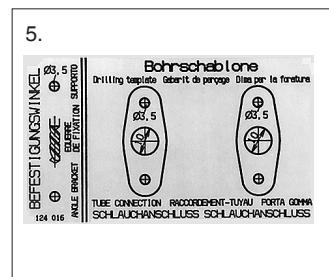
3.

Στην παράδοση του σετ Klima περιλαμβάνονται

1. Επιτηρητής διαφορικής πίεσης LGW ... C2 ή Επιτηρητής διαφορικής πίεσης LGW 600 A2
2. Γωνία συγκράτησης
3. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 x κοχλίες στερέωσης
5. Οδηγός διάτρησης για γωνία συγκράτησης και συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων
6. 2 x συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων
7. 2 x αγωγοί προέκτασης
8. Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης
www.dungs.com



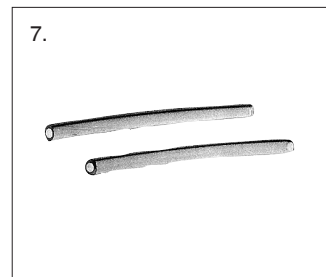
4.



5.



6.



7.

Безопасност и сигурност за бъдещето

Cu siguranță în viitor

Biztonsággal a jövőbe!

Βεβαιότητα για το μέλλον

Технически данни

1 mbar = 100 Pa = 0,1 kPa = 10 mmWS

Caracteristici tehnice

Задаваем обхват на настройка
Interval de măsură reglabil
Beállítható mérésstartomány
Περιοχή ρύθμισης πίεσης [Pa]

Műszaki adatok

1 Pa = 0,01 mbar ≈ 0,1 mm WS

Превключващ пад
Diferențial
Kapcsolási differencia
Διαφορικό διακόπτου Δρ [Pa]

Τεχνικά χαρακτηριστικά

макс. работно налягане
Presiune maximă de lucru
Max. üzemi túlnyomás
Μέγιστη πίεση λειτουργίας [kPa]

KS 150 C2	217 773	20 - 150	≤ 18	5
KS 300/1 C2	224 390	20 - 300	≤ 20	5
KS 300 C2	217 774	40 - 300	≤ 20	5
KS 500 C2	221 917	30 - 500	≤ 25	5
KS 600 C2	217 775	70 - 600	≤ 30	5
KS 1000 C2	217 776	100 - 1000	≤ 40	5
KS 3000 C2	217 777	300 - 3000	≤ 80	5

KS 600 A2	211 355	70 - 600	25 - 50	50
-----------	---------	----------	---------	----

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Μонтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscență Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 24 V 248 239 248 240
Μонтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscență Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	№ за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Резервен комплект капак IP 65 Set de schimb pentru carcasă IP 65 Tartalék-készlet: kupak, IP 65 Σετ ανταλλακτικών Κάλυμμα IP 65 IP 65 KS...C2	230 271
Резервен комплект капак IP 54 Set de schimb pentru carcasă IP 54 Tartalék-készlet: kupak, IP 54 Σετ ανταλλακτικών Κάλυμμα IP 54 KS...C2	230 270

KS 600 A2 [mm]

A Диаметър 2,5 за свързващ цокъл
DIN EN 175 301-803

B Надл. процеп 0,8 и винт с кръст.
разрез DIN 7962-H2

A Ø 2,5 pentru fișă electrică
DIN EN 175 301-803

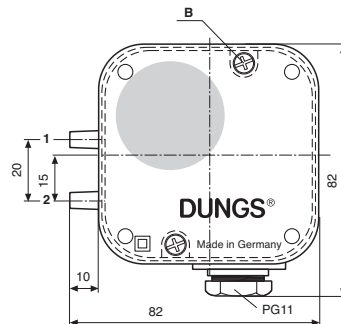
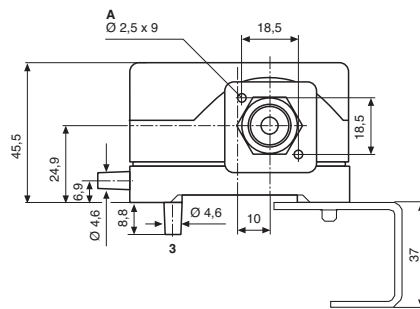
B Crestătură 0,8 și cruce DIN 7962-Z-2

A Ø 2,5 a DIN EN 175 301-803 szerinti
dugaszos csatlakozóhoz

B 0,8 hosszanti vágat és keresztvágat a
DIN 7962-Z-2 szerint

A Ø 2,5 για υποδοχή σύνδεσης
DIN EN 175 301-803

B Εγκάρσια τρύπα 0,8 και τρύπα για
βίδα Philips DIN 7962-Z-2

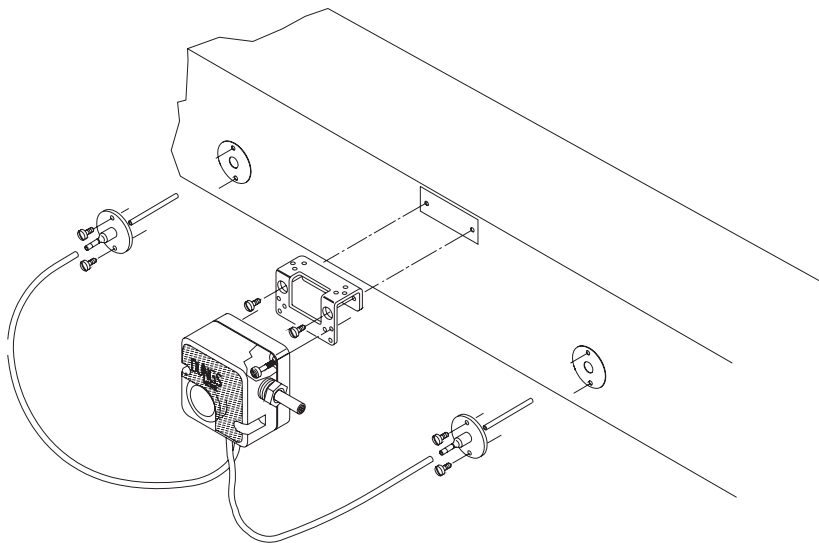


1 Извод за налягане p1 (+)
Racord de presiune p1 (+)
Nyomáscsatlakozó p1 (+)
Σύνδεση πίεσης p1 (+)

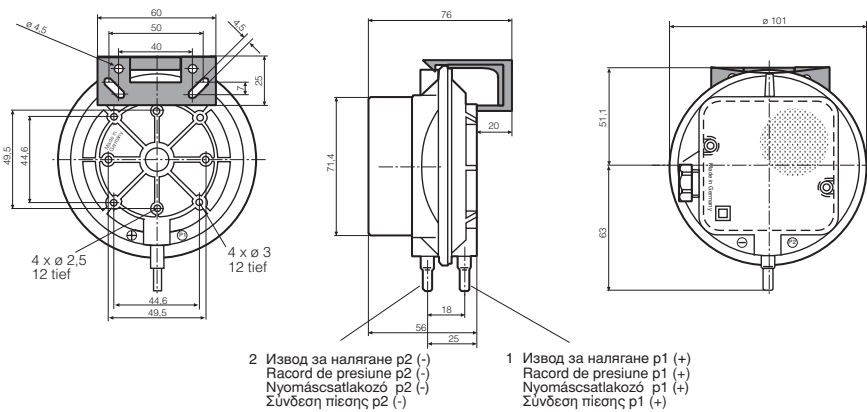
2 Извод за налягане p2 (-)
Racord de presiune p2 (-)
Nyomáscsatlakozó p2 (-)
Σύνδεση πίεσης p2 (-)

3 Опция за извод за налягане p1 (+)
Racord de presiune opțional p1 (+)
Opcióként nyomáscsatlakozó p1 (+)
Προαιρετική σύνδεση πίεσης p1 (+)

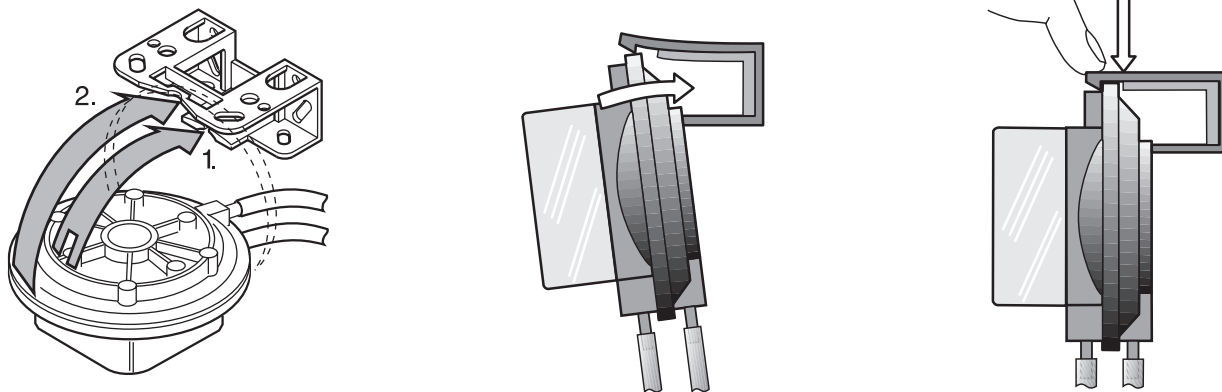
KS 600 A2



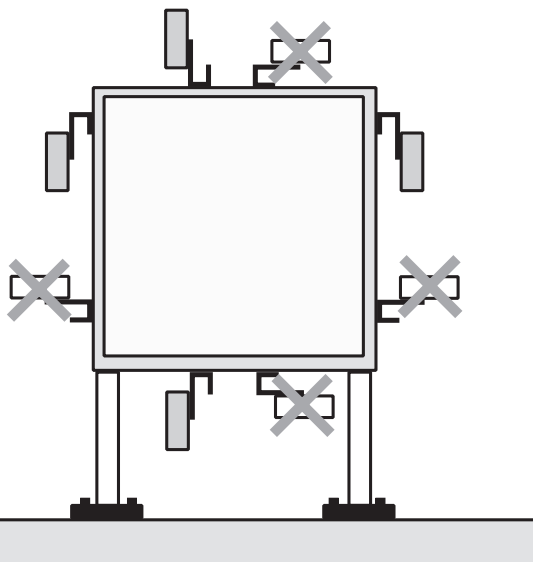
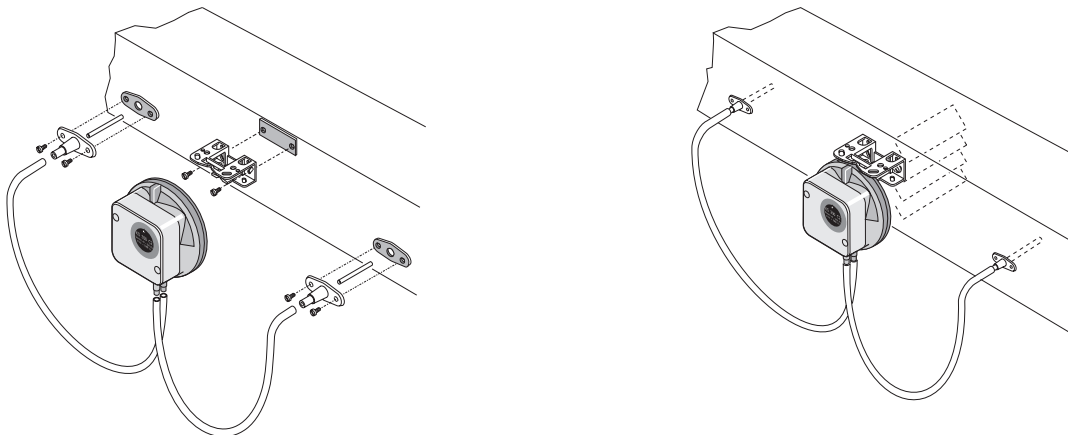
KS...C2 [mm]



KS...C2



KS...C2



⚠ Инст. положение:
отбележете, предпочитано
верт. положение.

⚠ Poziția de montaj: Atenție, de
preferință în poziție verticală!

⚠ Beépítési helyzet: főként
függőleges, kérjük ezt
figyelembe venni.

⚠ Θέση εγκατάστασης:
Προτιμάτε κατακόρυφη θέση

⚠ Уверете се че ограничителят
за налягане е инсталиран без
вибрации!

⚠ Feriți aparatul de vibrații!

⚠ Ügyelni kell a vibrációmentes
beszerelésre!

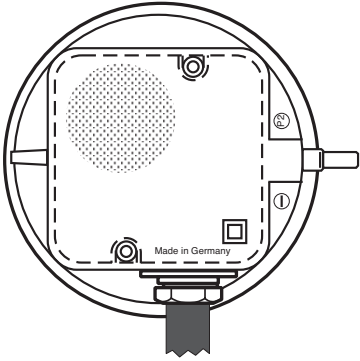
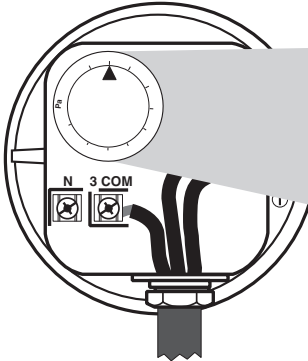
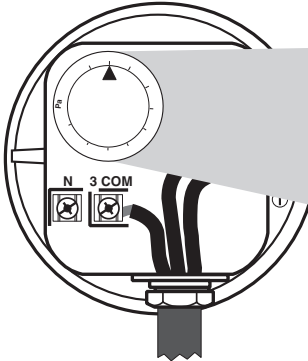
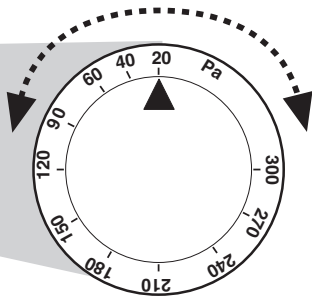
⚠ Προβλέψτε την αποφυγή
πιθανότητας κραδασμών
κατά την λειτουργία!

⚠ Не позволявайте протичане на
кондензат към оборудването.
При температури под нулата са
възможни неизправност или повреда
на оборудването поради заледяване.

⚠ Feriți aparatul de condens.
La temperaturi negative
picăturile de condens pot
îngheța, conducând astfel la
defectarea aparatului.

⚠ Kondenzátumnak nem
szabad a készülékbe kerülni.
Mínusz hőmérsékletnél az
eljegesedés által hibás működés /
kihagyás lehetséges.

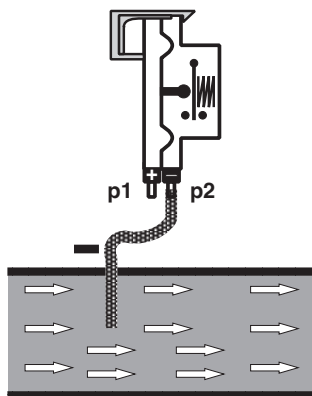
⚠ Βεβαιωθείτε ότι δεν
τρέχουν σταγόνες από
υγροποίηση προς τη
συσκευή. Δυνατόν να συμβούν
ανωμαλίες και βλάβες σε
θερμοκρασίες κάτω του
μηδενός.

Настройване на релето за налягане	Reglarea presostatului	A nyomásellenőrző műszer beállítása	Ρύθμιση του πιεσοστάτη
- Капакът се демонтира със съответния инструмент, отвертка № 3 съответно PZ 2. - Сваля се капакът. - Релето се настройва на указаната стойност за налягането ☐ чрез колелото със скала за настройване. - Поставя се отново капакът!	- Se demontează carcasa cu unelte corespunzătoare, şurubelniţa nr. 3 respectiv PZ 2. - Se scoate carcasa - Presostatul se va fixa la butonul de reglare cu scală pe valoarea prescrisă a presiunii ☐. - Se montează din nou carcasa!	- A védősapkát egy megfelelő szerszám segítségével (3-as számú csavarhúzó ill. PZ 2) le kell szerelni. - Le kell venni a védősapkát. - A nyomásellenőrző műszert a skálával ellátott állítókeréken az előírt névleges nyomásértékre ☐ be kell állítani. - Ismét fel kell helyezni a védősapkát!	- Αποσυναρμολογήστε το κάλυμμα με το κατάλληλο εργαλείο, κατσαβίδι Αρ. 3 ή PZ 2. - Αφαιρέστε το κάλυμμα. - Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη στο ρυθμιστικό τροχό με κλίμακα στην προκαθορισμένη ονομαστική τιμή πίεσης ☐. - Ξανατοποθετήστε το κάλυμμα!
			

Свързването на по-високото свръх-налягане винаги да бъде правено към връзка 1(+). По-високият вакуум винаги да бъде свързан към връзка 2 (-).	Пример - Положително налягане в системата: По-високо свръхналягане: напр. 240 Pa: Връзка 1(+) По-ниско свръхналягане: напр. 180 Pa: Връзка 2(-)	Пример - Отрицателно налягане в системата: По-нисък вакуум: напр.- 130 Pa: Връзка 1(+) По-висок вакуум: напр.-210 Pa: Връзка 2(-)
Conducta de suprapresiunii mai mari se racordează întotdeauna la priza 1(+). Conducta subpresiunii mai mari se racordează întotdeauna la priza 2(-).	Exemplu: sistem suprapresurizat suprapresiunea mai mari: de ex. 240 Pa: la priza 1(+) suprapresiunea mai mari: de ex. 180 Pa: la priza 2 (-)	Exemplu: sistem subpresurizat subpresiunea mai mari: de ex. -130 Pa: la priza 1(+) subpresiunea mai mari: de ex. -210 Pa: la priza 2 (-)
A magasabb túlnyomásnak a csatlakoztatása mindig az 1(+) csatlakozáson keresztül történik. A nagyobb nyomáshiánynak a csatlakoztatása mindig a 2(-) csatlakozáson keresztül történik.	Egy rendszertúlnyomási példa magasabb túlnyomás: pl. 240 Pa: 1(+) alacsonyabb túlnyomás: pl. 180 Pa: 2(-)	Egy rendszer-nyomáshiányi példa alacsonyabb nyomáshiány: pl. -130 Pa: 1(+) magasabb nyomáshiány: pl. -210 Pa: 2(-)
Η σύνδεση της υψηλότερης πίεσης πρέπει πάντοτε να συνδέεται στο 1(+). Το υψηλότερο κενό πρέπει πάντοτε να συνδέεται στο 2(-).	Παράδειγμα συστήματος με θετική πίεση: Υψηλότερη θετική πίεση: 240 Pa : σύνδεση 1(+) Χαμηλότερη θετική πίεση: 180 Pa : σύνδεση 2(-)	Παράδειγμα συστήματος με αρνητική πίεση: Χαμηλότερη αρνητική πίεση: -130 Pa : σύνδεση 1(+) Υψηλότερη αρνητική πίεση: -180 Pa : σύνδεση 2(-)

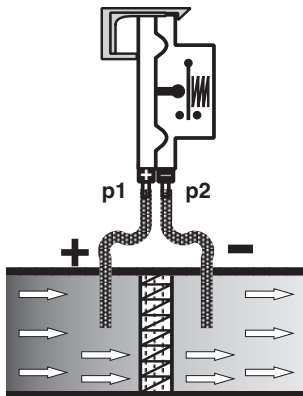
KS ...

Контрол на положително налягане
Control de subpresiune
Tűlnyomás-ellenőrzés
Έλεγχος θετικής πίεσης



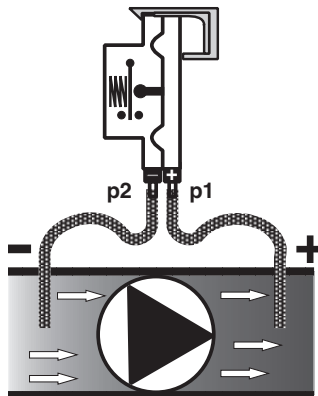
KS ...

Контрол на филтър
Control filtru
Szűrőellenőrzés
Έλεγχος φίλτρου



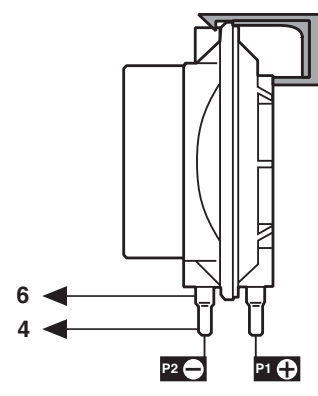
KS ...

Контрол на вентилатор
Control ventilator
Ventilátorellenőrzés
Έλεγχος ανεμιστήρα



KS ...

Свързване за налягане
Prize de presiune
Nyomáscsatlakozások
Σύνδεση πίεσης



Комплектът Klima се свързва с въздухопровода през връзка 1(+). Връзка 2 (-) не е свързана с въздухопровода, но трябва да остане отворена.

Внимание: погрижете се да предотвратите навлизането на замърсяване през връзка 2 (-).

KS 600 A2 este legat la conducta de aer prin priza de presiune 1(+). Priza de presiune 2(-) nu este legată la conducta de aer, trebuie însă să rămână deschisă. **Atenție:** Luați toate măsurile pentru a evita pătrunderea impurităților în aparat prin priza de presiune deschisă 2(-)!

A Klima-készlet az 1(+) csatlakozáson keresztül összeköttetésben van a légcsatornával. A 2(-) csatlakozás nincs csatlakoztatva a légcsatornára, de mégis nyitva kell neki lenni. **Vigyázat:** A nyitott 2(-) csatlakozáson keresztül nem szabad bekerülni szennyeződésnek a készülékbe!

То Klima-Set свързват с аεραγωγό μέσω της σύνδεσης 1(+). Η σύνδεση 2(-) δεν συνδέεται с аεραγωγό, πρέπει να παραμείνει ανοιχτή. **Προσοχή:** φροντίστε να μη εισέλθουν ξένα σωματίδια στη σύνδεση 2(-)

В посоката на обемния поток връзка 1(+) е свързана преди, а връзка 2(-) след филтъра във въздухопровода.

Priza de presiune 1(+) din amonte și priza de presiune 2(-) din avalul filtrului se leagă la conducta de aer pe sensul de curgere.

A térfogatáramlás áramlási irányában az 1(+) csatlakozás a szűrő elé, a 2(-) csatlakozás pedig a szűrő után van csatlakoztatva a légcsatornához.

Όσον αφορά την φορά ροής στον αεραγωγό, η σύνδεση 1(+) συνδέεται πριν και η σύνδεση 2(-) συνδέεται μετά το φίλτρο

Κοгато контролирате вентилатор връзка 1(+) е свързана след вентилатора (в посоката на духане), а връзка 2(-) преди вентилатора във въздухопровода.

Pentru supravegherea ventilatorului priza de presiune 1(+) este legată la conducta de aer în avalul ventilatorului, iar priza de presiune 2(-) în amonte acestuia.

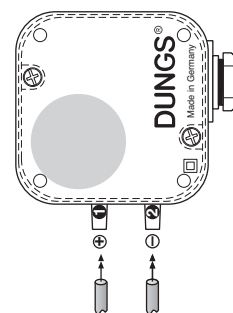
A ventilátorellenőrzésnél a nyomásoldali 1(+) csatlakozás a ventilátor után, a 2(-) csatlakozás pedig a ventilátor előtt van csatlakoztatva a légcsatornához.

Όσον αφορά την φορά ροής σε ανεμιστήρα, η σύνδεση 1(+) συνδέεται μετά τον ανεμιστήρα (κατά την κατεύθυνση πνοής) και η σύνδεση 2(-) συνδέεται πριν από τον ανεμιστήρα.

p1 (+) ø 4mm / ø 6mm
p2 (-) ø 4mm / ø 6mm

KS 600 A2

Свързване за налягане
Prize de presiune
Nyomáscsatlakozások
Σύνδεση πίεσης



p1 (+) ø 4mm
p2 (-) ø 4mm

Принадлежности

Accesorii

Tartozékok

Παρελκόμενα

само за/numai pentru/csak/μόνο
KS...C2

Двоен адаптерен комплект

Set adaptoare duble

Kettős adapter-készlet

Σετ διπλού προσαρμοστή

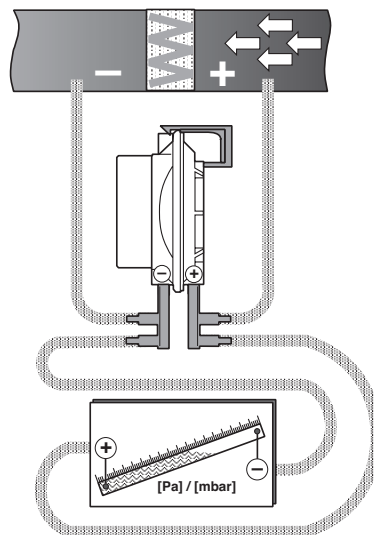
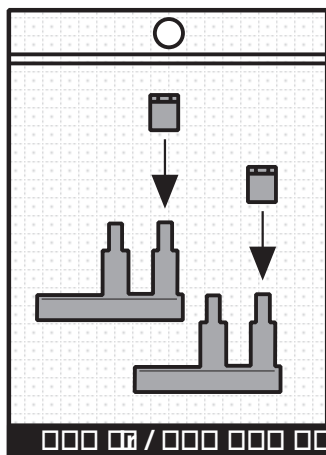
Πορτчка №

Cod articol

Rendelési szám

Κωδικός αρ.

221 167



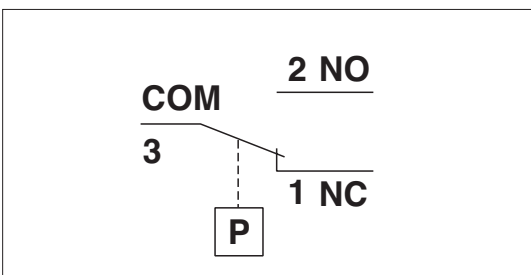
Приложение за пряко цифрово управление (DDC) KS...C2 и KS 600 A2
 Комутиращите контакти на климатичния комплект са от сребро галванично позлатени, за $=(DC) 24V; 0,02 A$.
 Когато комплектът Klima се използва конвенционално, например за $\sim (AC) 250 V$, (омични 5A), индуктивни 3 A при $\cos \varphi 0,6$, зл. покритие върху контактите може да се разруши.

Aplicații în DDC KS...C2 și KS 600 A2
 Contactele de comutare ale setului de aer condiționat sunt din argint și acoperite galvanic cu aur, pentru $=(DC) 24V; 0,02 A$.
 Stratul de acoperire din aur se arde la punktele de conectare în cazul folosirii setului în instalații convenționale cu $\sim (AC) 250V$ (sarcină ohmică 5A), sarcină inductivă 3 A, $\cos \varphi = 0,6$.

DDC-alkalmazás KS...C2 és KS 600 A2
 A klíma készlet galván úton aranyozott ezüst kapcsoló érintkezői $24 V= 0,02 A$ -re készültek.
 A klíma-készletnek a konvencionális technika területén történő alkalmazásakor $\sim (AC) 250V$, (5A ohmos terhelés), 3 A induktív terhelés 0,6 $\cos \varphi$ -nál leég az aranyozott bevonat a kapcsolóérintkezőkről.

Εφαρμογή σε συμβατικά συστήματα KS...C2 και KS 600 A2
 Οι επαφές μεταγωγής του Klima-Set είναι από επιχρυσωμένο ασήμι, για $=(DC) 24V, 0,02 A$. Συμβατικές εφαρμογές απαιτούν τάσεις της τάξης των 250 VAC και ρεύματα της τάξης των 5A για ωμικό φορτίο, ή 3A επαγωγικό φορτίο με $\cos \phi 0,6$. Επόμενο είναι πολύ σύντομα να καταστραφούν οι επαφές του Klima-Set σε τέτοιου είδους εφαρμογές.

Следователно няма повече да е възможно последващо използване в пряко цифрово управление.	Utilizarea ulterioară a setului în instalații DDC devine de aceea imposibilă.	Ezáltal egy későbbi DDC-alkalmazás már nem lehetséges.	Επομένως δεν συνίσταται η χρήση του Klima-Set σε συμβατικά συστήματα
Превключващи функции KS...C2 и KS 600 A2	Mod de comutare KS...C2 și KS 600 A2	Kapcsolási funkciók KS...C2 és KS 600 A2	Λειτουργία διακόπτου KS...C2 και KS 600 A2
докато диф. налягане е растящо: 1 NC отваря 2 NO затваря	La creșterea presiunii diferențiale: 1 NC deschide, 2 NO închide	Növekvő nyomáskülönbségnél: 1 NC nyit, 2 NO zár.	Με την αύξηση της διαφορικής πίεσης: 1 NC ανοίγει 2 NO κλείνει
докато диф. налягане е намаляващо: 1 NC заваря 2 NO отваря	La scăderea presiunii diferențiale: 1 NC închide, 2 NO deschide.	Csökkenő nyomáskülönbségnél: 1 NC zár, 2 NO nyit.	Με την μείωση της διαφορικής πίεσης: 1 NC κλείνει 2 NO ανοίγει



KS...C2
Електрическо свързване
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

През кабелен вход PG 11, освободен от опъване, на винтови клеми за проводник Ø 7 до Ø 12,5 mm.



Защитата при допир не е напълно гарантирана, възможен е контакт с електропроводими части!

KS...C2
Racordul electric
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Peste mufa de trecere a cablului PG 11, cu blocaj de cablu, la clemele cu șuruburi pentru cablu de Ø 7 până la Ø 12,5 mm.



Protecția la atingere nu este garantată, este posibil contactul cu părțile conductoare de curent!

KS...C2
Villamos csatlakozás
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

PG 11 kábelbevezetésén keresztül, húzási igénybevétel nélkül, a csavaros szorítókon a kábelekhöz Ø 7,0 mm-től Ø 12,5 mm-ig.



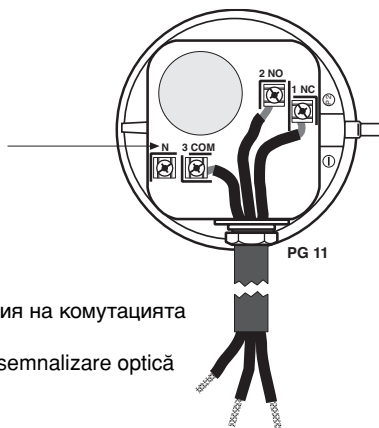
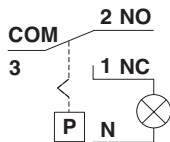
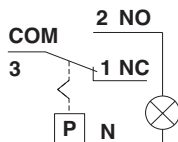
Az érintésvédelem alapvetően nincs biztosítva, ezért lehetséges a feszültségvezető részekkel való érintkezés!

KS...C2
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Μέσω του στομίου εισόδου καλωδίου PG 11, με ανακούφιση καταπόνησης, σε βιδωτές κλέμμες για καλώδιο διαμέτρου 7 έως 12,5 mm.



Δεν διασφαλίζεται κατά βάση προστασία έναντι επικίνδυνου ηλεκτρικού σοκ, η επαφή με τα εξαρτήματα που φέρουν τάση είναι δυνατή!



N
с опция
за оптическа индикация на комутацията
optional
pentru comutatoare cu semnalizare optică
opcioként
optikai kapcsolásjelzőhöz
προαιρετικό
για опτική ένδειξη ζεύξης

KS...A2
Електрическо свързване
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

През кабелен вход M20x1,5, с гумен упл. пръстен подходящ за кабели с диаметри между 7 и 12,5 mm.



Няма защита срещу случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

KS...A2
Racordul electric IEC 730-1
(DIN EN 60 730 T1)

Racordul se realizează la bornele cu șurub, prin mufa de trecere M20x1,5 cu manșon de cauciuc, pentru cabluri de Ø 7- Ø 12,5 mm.



Aparatul nu este întotdeauna protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

KS...A2
Villamos csatlakozás
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

M20x1,5 kábelbevezetésén keresztül, huzalhúzás tehermentesítéssel, a csavaros kapcsolatokon a 7- 12,5 mm átmérőjű kábelekhöz.



Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

KS...A2
Ηλεκτρική συνδεσμολογία
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

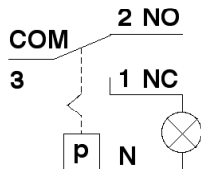
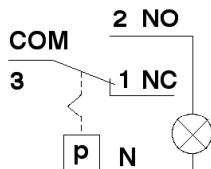
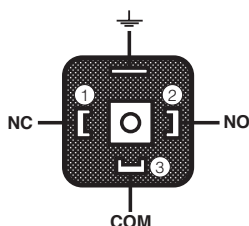
Μέσω στυπιοθλήπτου M20x1,5 κατ'άλληλου για Ø διάμετρο καλωδίου μεταξύ 7 και 12,5 mm, σύνδεση σε βιδωτές επαφές.



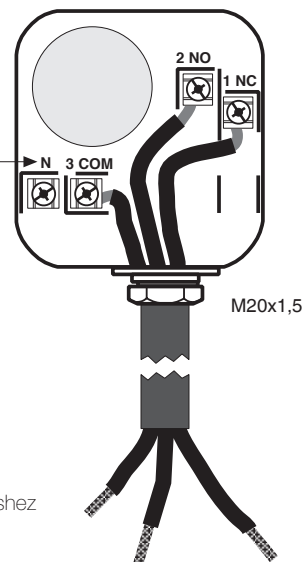
Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.

Опция
Optional
opcioként
Προαιρετικό
DIN EN 175 301-803



N
Опция
за визуално показване
Optional
pentru indicator optic
opcioként
az optikai kapcsoláskijelzéshez
Προαιρετικό
Για опτική ένδειξη





Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό



Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправности или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.

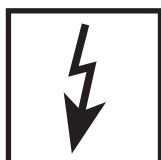


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járókékos dologkárok keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία

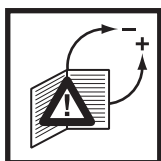


Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defec-tarea posibilă.

Kerülni kell a környezet-ben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóele-meket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονοϋχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης



Всички настройки и стойно-сти за настройка трябва да се изпълняват само в съот-ветствие с ръководството за експлоатация на производи-теля на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploa-tare a producătorului ca-zanului/arzătorului.

Minden beállítást és be-állítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δε-ξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángérrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Üzemóra / Ώρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-érő / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	IEN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefvető szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Грyпи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. / A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! / Διαφυλάττουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά
γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com